



MANIFIESTO DE CALIDAD Y ACUERDO DE CONFIDENCIALIDAD

AL RECIBIR UN TEXTO COMPROBAMOS:

- El número de páginas/palabras;
- La legibilidad de los textos; en relación con tecnicismos;
- La legibilidad del archivo, los textos, si falta texto o párrafos;
- La posibilidad de manipular el software;
- La versión del software facilitada por el cliente;
- Lengua de origen y lengua meta;
- La forma en que el texto ha sido presentado por el cliente y en que debe ser entregado.

DURANTE LA TRADUCCIÓN, EL TRADUCTOR PROCEDE DE LA SIGUIENTE MANERA:

- El traductor apunta cualquier pregunta, duda o ambigüedad y la comunica al jefe de proyectos;
- El traductor utiliza la terminología facilitada por el cliente, si la hubiera (glosarios, folletos, página web, documentos traducidos con anterioridad, etc.)
- El traductor redacta – en caso necesario – un nuevo glosario de terminología, que puede presentar al cliente para su aprobación;
- El traductor garantiza la continuidad del texto: el uso consecuente de la misma traducción para el mismo término.

PRESENTACIÓN:

- El traductor traduce los archivos informáticos sobrescribiendo el texto original para salvaguardar el diseño original.;
- Si no se dispone de un archivo informático o si no se requiere de otra forma:
 - tamaño de fuente: Arial 11;
 - alineación: justificada;
 - números de página en la parte inferior

ANTES DE QUE UN TRADUCTOR ENTREGUE UN DOCUMENTO AL JEFE DE PROYECTOS, EL TRADUCTOR DEBE:

- volver a leer la versión en papel del documento;
- revisar los signos de puntuación y reglas tipográficas de la lengua meta;
- comprobar si el archivo tiene el nombre correcto.

El jefe de proyectos pasa el documento al corrector que garantiza la calidad de la traducción.

EL TRADUCTOR SE COMPROMETE A:

- realizar solamente traducciones dentro del área de su especialidad y en su lengua materna;
- cumplir los plazos de entrega;
- garantizar la confidencialidad de toda información obtenida durante la traducción.

Confidencialidad:

Multilingo se obliga a tratar los encargos de forma estricta y absolutamente confidencial. Toda la información ofrecida por el cliente y la información obtenida por el traductor en el marco de la traducción será tratada con la más absoluta confidencialidad y las traducciones sólo serán enviadas a la dirección de correo electrónico indicada por el cliente.

Si el cliente así lo desea, se destruyen los documentos traducidos a su petición.